

淡江大學 104 學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：西班牙語文學系三年級

科目：西班牙文翻譯

考試日期：7 月 26 日(星期日) 第 4 節

本試題共 2 大題， 1 頁

I. Traduzca las siguientes frases al chino. (60%)

1. La presión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de los vasos sanguíneos al ser bombeada por el corazón. Para calcular este índice se toman dos valores: la presión sistólica que es la que se mide cuando el corazón empuja a la sangre a través del cuerpo y la diastólica que se toma cuando el corazón se relaja.

(30%)

2. Este maravilloso té es originario del sudeste asiático, abarcando desde la India y Sri Lanka, hasta China y Japón. En el oriente es considerada una bebida que ofrece armonía, salud, belleza y serenidad. Su consumo se relaciona con la búsqueda espiritual, de hecho, se llegan a realizar ceremonias especiales para su consumo. Por ejemplo, los monasterios budistas cuentan con un área llamada “casa del té”, en donde los participantes buscan experimentar momentos de paz interior y buen humor mientras consumen el famoso té verde. (30%)

II. Traduzca las siguientes frases al español. (40%)

最近的食品醜聞影響了台灣的油品市場。政府命令數以千計的產品下架，加強安全檢驗並降低豬油關稅。這些進口豬油大部分來自西班牙。

面對自越南、香港和其他地區進口不宜食用豬油的疑慮以及大企業豬油商品下架等問題，台灣對進口商品將嚴格把關並提高安檢層級。